

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 40.184/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 april 2006 door de Minister van Middenstand verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante activiteiten", heeft op 27 april 2006 het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt tot het regelen van de uitoefening en de organisatie van ambulante activiteiten en beoogt daarmee uitvoering te geven aan diverse bepalingen van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten ¹, zoals die wet werd gewijzigd bij de wet van 4 juli 2005 en zal worden gewijzigd bij de wet die in ontwerpvorm het voorwerp is van het advies 40.183/1 dat de Raad van State, afdeling wetgeving, heden eveneens uitbrengt.

De hoofdstukken II en III van het ontwerp bakenen het toepassingsgebied van de ontworpen regeling af zowel in negatieve als in positieve zin. Daarbij wordt ernaar gestreefd om het toepassingsgebied beter af te stemmen op de socio-economische realiteit. Zo worden onder meer nieuwe vormen van diensten ten huize van de consument, sommige commerciële activiteiten naar aanleiding van gemeentelijke manifestaties, bepaalde verkoopshandelingen buiten de onderneming van de verkoper, en activiteiten op rommelmarkten in de ontworpen regeling geïntegreerd.

¹Artikel 2 van de wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, heeft het opschrift van de wet van 25 juni 1993 gewijzigd. Het voornoemde artikel 2 van de wet van 4 juli 2005 zal, met toepassing van het met de aanvraag 40.183/1 om advies voorgelegde ontwerp van wet, in werking treden op dezelfde datum als dit laatste.

In hoofdstuk IV van het ontwerp wordt de machtiging geregeld die voor het uitoefenen van een ambulante activiteit is vereist en worden een aantal voorwaarden beschreven waaraan die uitoefening moet voldoen. Daarbij wordt ernaar gestreefd om sommige belemmeringen van de ontwikkeling van de ambulante activiteiten weg te werken, en om de betrokken beroepsuitoefening uit te rusten met een aantal beheersinstrumenten die vergelijkbaar zijn met die waarover de gevestigde ondernemingen beschikken.

Hoofdstuk V van het ontwerp regelt de organisatie van ambulante activiteiten op openbare markten en op het openbaar domein, en beoogt op die wijze onder meer een einde te stellen aan de ontwikkeling van niet-gereguleerde activiteiten in sommige gemeenten of aan het bestaan van een algemeen verbod van ambulante activiteiten in bepaalde andere gemeenten.

De hoofdstukken VI en VII van het ontwerp bevatten, respectievelijk, bepalingen betreffende het onderzoek en de vaststelling van overtredingen en betreffende de minnelijke schikking, terwijl hoofdstuk VIII een aantal opheffings- en slotbepalingen bevat.

Het ontworpen besluit heeft enkel betrekking op de ambulante activiteiten. Zoals ook in het verslag aan de Koning wordt gesteld, zullen de kermisactiviteiten het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk besluit.

2. Het merendeel van de artikelen van het ontwerp vindt rechtsgrond in de diverse machtigingsbepalingen van de wet van 25 juni 1993. Dat is evenwel niet het geval voor de artikelen 3, § 2 (in verband met de bevestiging bij verkoop ten huize van de consument), en 44 (met betrekking tot de bevoegdheden van de in die bepaling bedoelde personen) van het ontwerp. De twee voornoemde bepalingen van het ontwerp kunnen, bij gebrek aan rechtsgrond, geen doorgang vinden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet het nieuwe opschrift van de wet van 25 juni 1993 correct worden weergegeven, wat nu niet het geval is.
2. Aan het einde van de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef schrijve men "..., inzonderheid op artikel 43;".
3. In de aanhef van een verordenende tekst worden de uitgebrachte adviezen in chronologische orde vermeld. Dat houdt in dat in de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp eerst melding moet worden gemaakt van de adviezen van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO van 29 september 2005 en van de Raad voor het Verbruik van 30 november 2005, en pas daarna van het advies van de inspecteur van financiën van 22 februari 2006 en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 17 maart 2006. Men vermeld daarbij telkens de datum waarop het betrokken advies werd uitgebracht en de akkoordbevinding werd verleend.
4. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt:

"Gelet op advies 40.184/1 van de Raad van State, gegeven op 27 april 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".
5. Men late de voordrachtformule in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt:

"Op de voordracht van ...".

Artikel 1

Men schrijve in artikel 1 van het ontwerp:

"Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

- 1° de wet : de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten ²;
- 2° de Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort".

Artikel 3

1. Men late artikel 3, § 1, in de Nederlandse tekst van het ontwerp aanvangen als volgt:

"In afwijking van artikel 4, § 1, derde lid, van de wet, is ...".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 3, § 1, 2°, schrijve men "... krachtens de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid" in plaats van "... krachtens de wet van 10 april 1990 die de privé en bijzondere veiligheid regelt".

3. In verband met het bepaalde in artikel 3, § 2, van het ontwerp, kan worden verwezen naar de opmerking die omtrent de rechtsgrond van het ontwerp is gemaakt.

²Het opschrift van de wet van 25 juni 1993 moet uiteraard correct worden weergegeven. Daarenboven zou de vermelding van de wijzigende wetten inhouden dat toekomstige wijzigingen van de wet voor de toepassing van het ontworpen besluit buiten beschouwing moeten worden gelaten. In het tekstvoorstel is ervan uitgegaan dat dit niet de bedoeling is.

Artikel 4

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp moet worden geschreven "... is de uitoefening van de volgende ambulante activiteiten toegestaan op de volgende plaatsen:".

Artikel 5

1. In de Nederlandse tekst van artikel 5, tweede lid, schrijve men "In afwijking van het eerste lid, 4°, is ...".

In artikel 5, derde lid, schrijve men dan "In afwijking van het eerste lid, 5°, is ...".

2. Aan het einde van artikel 5, tweede lid, schrijve men "... bedoeld in artikel 1, tweede lid, van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen".

3. In de Nederlandse tekst van artikel 5, derde lid, moet het opschrift van het koninklijk besluit van 20 september 1991 (II) "betreffende de wapens voor wapenrekken" correct worden weergegeven.

Artikel 6

In artikel 6, tweede lid, van het ontwerp wordt onder meer bepaald dat de burgemeester of zijn afgevaardigde de betrokken manifestatie kan "specialiseren". Het verslag aan de Koning verduidelijkt in dat verband:

"Deze mogelijkheid stelt de gemeente in staat om elke exposant te weigeren die het gekozen thema niet eerbiedigt, en bijvoorbeeld, de deelnemer die nieuwe voorwerpen op een rommelmarkt verkoopt, te verwijderen".

.../...

Indien het de bedoeling is om de beoogde "specialisatie" uitsluitend op het thema van de manifestatie te betrekken, wordt die bedoeling best met zoveel woorden in de tekst van het ontwerp vermeld, ermee rekening houdende dat de term "specialiseren" hoe dan ook vrij ruim en voor diverse interpretaties vatbaar is.

Artikel 7

1. In artikel 7, § 1, tweede lid, van het ontwerp moet worden verwezen naar "artikel 104, 3°, a), b), en d) tot l), 4° en 4°bis, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".

2. In artikel 7, § 2, derde lid, vervange men in de Nederlandse tekst het woord "aflevert" door het woord "verleent", dat taalkundig correct is.

Waar nodig dient de redactie van nog andere bepalingen van het ontwerp op dezelfde wijze te worden aangepast.

3. In artikel 7, § 4, eerste lid, verwijze men in de Nederlandse tekst naar "de doelstellingen opgesomd in § 1, eerste lid".

4. Men redigere de laatste zin van artikel 7, § 4, vijfde lid, als volgt: "In geval van recidive kan de duur van de voornoemde periode op drie jaar worden gebracht".

Artikel 8

In de Nederlandse tekst van artikel 8, eerste lid, 2°, moet, naar analogie van de Franse tekst, ook melding worden gemaakt van de "landbouwers".

Artikel 9

In artikel 9, tweede lid, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Waar in de Nederlandse tekst wordt geschreven "door middel van een uithangbord die de aanwijzingen voorzien in artikel 21, § 2, overneemt (lees: dat de aanwijzingen vermeld in artikel 21, § 2, overneemt)", wordt in de Franse tekst geschreven "au moyen du panneau prévu à l'article 21, § 2". Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 12

1. In de Nederlandse tekst van artikel 12, § 1, van het ontwerp wordt telkens beter melding gemaakt van een "verklaring" en niet van een "bekendmaking" aan de Minister. Op die wijze wordt niet enkel een juridisch meer correcte term gebruikt, maar wordt tevens aangesloten op de terminologie die voorkomt in de Franse tekst en waarin de term "déclaration" wordt gebruikt.

2. In artikel 12, § 6, dient te worden geschreven "met het oog op de verkoop van producten of diensten door de OCMW en ...".

Artikel 16

1. In artikel 16, eerste lid, 1°, is er in de inleidende zin na het eerste streepje een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("dat zij zich met hen vestigen of komen vestigen") en de Franse tekst ("qu'ils viennent s'installer ou s'installent avec l'un d'eux"). Deze discordantie moet worden weggewerkt.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 16, tweede lid, wordt de zin "Dit akkoord wordt op proef gegeven voor een proefperiode" beter vervangen door de volgende zin, die meer in overeenstemming is met de Franse tekst: "In voorkomend geval wordt dit akkoord voor een proefperiode gegeven".

Artikel 17

1. Rekening houdende met de wijzigingen die het ontwerp van wet, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden het advies 40.183/1 verleent, beoogt aan te brengen in artikel 3 van de wet van 25 juni 1993, lijkt in artikel 17, § 2, eerste lid, van het ontwerp te moeten worden verwezen naar "de termijn van drie maanden bedoeld in (niet: voorzien in) artikel 3, zesde lid, van de wet".

2. Aangezien het in artikel 17, § 2, vierde lid, gaat om de kennisgeving van een individuele beslissing wordt in de Nederlandse tekst beter die terminologie gebruikt dan het begrip "bekendmaking".

3. In artikel 17, § 3, eerste lid, moet worden gerefereerd aan "artikel 16, eerste lid, 3°" in plaats van aan "artikel 16, 3°".

Artikel 29

Aan het einde van artikel 29, tweede lid, van het ontwerp schrijve men "... bedoeld in het eerste lid, 3°".

Artikel 30

Indien het de bedoeling is om in artikel 30, § 2, van het ontwerp te verwijzen naar de voorschriften "bedoeld in § 1, tweede lid," van dat artikel, passe men de redactie van die bepaling in die zin aan.

Artikel 31

In artikel 31, § 1, tweede lid, 1°, van het ontwerp, schrijve men "bedoeld in artikel 29, eerste lid, 1°, 2°, en 3°,".

Artikel 32

1. In artikel 32, vierde lid, van het ontwerp, is de draagwijdte niet duidelijk van de zinsnede "de persoon bedoeld in het vorig lid", aangezien in artikel 32, derde lid, geen melding wordt gemaakt van een persoon.

2. Om taalkundige redenen schrijve men aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 32, vierde lid, van het ontwerp "Tenslotte kan hij van het abonnement afstand doen in de gevallen en volgens de wijze bepaald in het gemeentelijk reglement".

Artikel 36

In de Nederlandse tekst van artikel 36, eerste lid, van het ontwerp schrijve men "artikel 24, § 1, derde lid".

Artikel 39

Uiteraard moet aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 39 van het ontwerp worden geschreven "... worden afgegeven dat het geïnde bedrag vermeldt".

.../...

Artikel 41

In artikel 41, tweede lid, van het ontwerp, moet worden verwezen naar "artikel 26, §§ 1, tweede lid, en 2".

Artikel 42

1. In artikel 42, § 1, van het ontwerp zijn de woorden "op het openbaar domein" niet weergegeven in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 43, § 1, van het ontwerp.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 42, § 2, eerste lid, wordt melding gemaakt van "losse standplaatsen". In onder meer artikel 27, eerste lid, wordt melding gemaakt van "standplaatsen die van dag tot dag worden toegewezen". De Franse tekst heeft het telkens over "emplacements (octroyés) au jour le jour". Een meer eenvormige terminologie is ook in de Nederlandse tekst op haar plaats (zie bijvoorbeeld ook artikel 43, § 2, eerste lid).

3. In artikel 42, § 3, maar ook in artikel 43, § 3, van het ontwerp worden wijzigingen aangebracht aan bepaalde artikelen van het ontwerp. Dergelijk procédé van regelgeving verdient vanuit wetgevingstechnisch oogpunt een aanbeveling en dreigt nefast uit te vallen voor de rechtszekerheid. Dat laatste is zeker het geval wanneer, zoals in artikel 43, § 3, tweede lid, 4°, gebeurt, een artikel van het ontwerp wordt aangevuld met een lid dat wordt verondersteld enkel van toepassing te zijn in de hypothese, bedoeld in artikel 43, § 3. De stellers van het ontwerp doen er goed aan om te overwegen om in de artikelen 42, § 3, en 43, § 3, van het ontwerp, volledig de - aangepaste - bepalingen van het ontwerp te hernemen die zij wensen te wijzigen of aan te vullen voor de toepassing van de betrokken artikelen.

4. Onder voorbehoud van hetgeen onder 3 is opgemerkt, schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 42, § 3, tweede lid, "Voor de toepassing van het eerste lid worden ..." in plaats van "Tot uitvoering van de eerste lid, wordt ...".

Artikel 44

In verband met het bepaalde in artikel 44 van het ontwerp, kan worden verwezen naar de opmerking die omtrent de rechtsgrond van het ontwerp is gemaakt.

Artikel 46

Men vervange in de Nederlandse tekst de woorden "van deze wet" door de woorden "van de wet".

Artikel 52

De draagwijdte van artikel 52 van het ontwerp dient niet in het bepalend gedeelte van het ontwerp tot uitdrukking te worden gebracht, maar wel in de formule van voordracht. Artikel 52 is derhalve overbodig en moet uit het ontwerp worden weggelaten.

Artikel 54

In verband met artikel 54 van het ontwerp verduidelijkte de gemachtigde ambtenaar het volgende:

"La date du 1^{er} juin qui avait été préalablement retenue et qui aurait dû être appliquée à la loi et aux projets n'est, effectivement, plus d'actualité, compte tenu du retard qu'a pris l'ensemble du dossier".

Daaruit volgt dat de redactie van artikel 54 dient te worden aangepast. Hoe dan ook zal de ontworpen regeling niet eerder in werking kunnen treden dan de datum van inwerkingtreding van de wetbepalingen die haar tot rechtsgrond zullen strekken.

.../...

Uitvoeringsbepaling

De uitvoeringsbepaling moet in een genummerd artikel van het ontwerp worden opgenomen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. G. SCHEPPERS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 40.184/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Classes moyennes, le 3 avril 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'exercice et à l'organisation des activités ambulantes", a donné le 27 avril 2006 l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation s'est essentiellement limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend régler l'exercice et l'organisation des activités ambulantes et vise ainsi à mettre en oeuvre différentes dispositions de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation des activités ambulantes et foraines ¹, telle que cette loi a été modifiée par la loi du 4 juillet 2005 et sera modifiée par la loi dont le projet fait l'objet de l'avis 40.183/1, que le Conseil d'État, section de législation, rend également ce jour.

Les chapitres II et III du projet délimitent le champ d'application de la réglementation en projet d'une manière tant négative que positive. Le but poursuivi est de l'aligner davantage sur la réalité socio-économique. Ainsi, la réglementation en projet s'applique, notamment, aux nouvelles formes de services au domicile du consommateur, à certaines activités commerciales exercées à l'occasion de manifestations communales, à certains actes de vente en dehors de l'entreprise du vendeur et à des activités sur les brocantes.

Le chapitre IV du projet règle l'autorisation qui est requise pour l'exercice d'une activité ambulante et définit un certain nombre de conditions auxquelles doit satisfaire cet exercice. Le but poursuivi est de supprimer certaines entraves au développement des activités ambulantes et de doter l'exercice de la profession concernée d'un certain nombre d'instruments de gestion comparables à ceux dont disposent les entreprises établies.

¹L'article 2 de la loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics a modifié l'intitulé de la loi du 25 juin 1993. En application du projet de loi soumis pour avis par la demande 40.183/1, l'article 2 susvisé de la loi du 4 juillet 2005 entrera en vigueur à la même date que ce projet de loi.

Le chapitre V du projet règle l'organisation des activités ambulantes sur les marchés publics et sur le domaine public et vise ainsi notamment à mettre un terme au développement d'activités non réglementées dans certaines communes ou à l'existence d'une interdiction générale des activités ambulantes dans d'autres communes.

Les chapitres VI et VII du projet comprennent respectivement des dispositions relatives à la recherche et à la constatation d'infractions et au règlement transactionnel, tandis que le chapitre VIII renferme un certain nombre de dispositions abrogatoires et finales.

L'arrêté en projet concerne uniquement les activités ambulantes. Comme l'indique également le rapport au Roi, les activités foraines feront l'objet d'un arrêté distinct.

2. La plupart des articles du projet trouvent leur fondement juridique dans les différentes habilitations de la loi du 25 juin 1993. Tel n'est toutefois pas le cas pour les articles 3, § 2 (concernant la confirmation en cas de vente au domicile du consommateur), et 44 (concernant les compétences des personnes visées dans cette disposition) du projet. À défaut de fondement juridique, les deux dispositions susvisées du projet ne peuvent être adoptées.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule du projet, le nouvel intitulé de la loi du 25 juin 1993 doit être correctement reproduit, ce qui n'est pas le cas actuellement.

2. À la fin du texte néerlandais du deuxième alinéa du préambule, on écrira "..., inzonderheid op artikel 43;".

.../...

3. Dans le préambule d'un texte réglementaire, les avis émis sont mentionnés dans l'ordre chronologique. Cela implique que dans le préambule du projet soumis pour avis, il conviendra de mentionner d'abord les avis du Conseil supérieur des indépendants et des PME du 29 septembre 2005 et du Conseil de la consommation du 30 novembre 2005 et ensuite seulement l'avis de l'inspecteur des finances du 22 février 2006 et l'accord du Ministre du Budget du 17 mars 2006. En outre, on mentionnera chaque fois la date à laquelle l'avis concerné et l'accord ont été donnés.

4. On rédigera l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État comme suit:

"Vu l'avis 40.184/1 du Conseil d'État, donné le 27 avril 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

5. Dans le texte néerlandais, on commencera la formule de proposition comme suit: "Op de voordracht van ...".

Article 1^{er}

On écrira à l'article 1^{er} du projet:

"Pour l'application du présent arrêté, on entend par:

- 1° la loi: la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation des activités ambulantes et foraines ²:

²L'intitulé de la loi du 25 juin 1993 doit évidemment être reproduit correctement. En outre, la mention des lois modificatives impliquerait que les modifications ultérieures de la loi ne doivent pas être prises en considération pour l'application de l'arrêté en projet. La proposition de texte considère que telle n'est pas l'intention des auteurs.

2° le Ministre: le Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions".

Article 3

1. Le début du texte néerlandais de l'article 3, § 1^{er}, du projet sera rédigé comme suit:

"In afwijking van artikel 4, § 1, derde lid, van de wet, is ...".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 3, § 1^{er}, 2°, on écrira "... krachtens de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid" au lieu de "... krachtens de wet van 10 april 1990 die de privé en bijzondere veiligheid regelt".

3. En ce qui concerne la règle énoncée à l'article 3, § 2, du projet, il peut être renvoyé à l'observation qui a été formulée à propos du fondement juridique du projet.

Article 4

Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 4 du projet, il convient d'écrire "... is de uitoefening van de volgende ambulante activiteiten toegestaan op de volgende plaatsen:".

Article 5

1. Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 2, on écrira "In afwijking van het eerste lid, 4°, is ...".

Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 3, on écrira "In afwijking van het eerste lid, 5°, is ...".

2. À la fin de l'article 5, alinéa 2, on écrira "... visés à l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux".

3. Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 3, l'intitulé de l'arrêté royal du 20 septembre 1991 (II) relatif aux armes de panoplie ("betreffende de wapens voor wapenrekken") doit être correctement reproduit.

Article 6

L'article 6, alinéa 2, du projet prévoit notamment que le bourgmestre ou son délégué peuvent "spécialiser" la manifestation concernée. Le rapport au Roi précise ce qui suit à cet égard:

"Cette faculté (...) permet (à la commune) de refuser tout exposant qui ne respecterait pas le thème choisi et, par exemple, d'écarter le participant qui vendrait des objets neufs dans une brocante".

Si dans l'esprit des auteurs du projet la "spécialisation" visée concerne exclusivement le thème de la manifestation, il vaudrait mieux exprimer cette intention explicitement dans le texte du projet, dès lors que le terme "spécialiser" est, quoi qu'il en soit, relativement général et peut faire l'objet de différentes interprétations.

Article 7

1. À l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, du projet, on se référera à l'"article 104, 3°, a), b) et d) à l), 4° et 4°bis, du Code des impôts sur les revenus 1992".

2. À l'article 7, § 2, alinéa 3, on remplacera dans le texte néerlandais le mot "aflevert" par le mot "verleent", qui est correct du point de vue de la langue.

Il faudra, le cas échéant, adapter de la même manière la rédaction d'autres dispositions du projet.

.../...

3. À l'article 7, § 4, alinéa 1^{er}, on se référera dans le texte néerlandais aux "doelstellingen opgesomd in § 1, eerste lid".

4. On rédigera la dernière phrase de l'article 7, § 4, alinéa 5, comme suit: "En cas de récidive, la durée de la période précitée peut être portée à trois ans".

Article 8

Dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 1^{er}, 2°, il y a lieu, par analogie avec le texte français, de faire également mention des "landbouwers".

Article 9

À l'article 9, alinéa 2, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais, dans la mesure où le texte français porte "au moyen du panneau prévu à l'article 21, § 2", alors que dans le texte néerlandais il est écrit "door middel van een uithangbord die de aanwijzingen voorzien in artikel 21, § 2, overneemt (lire: dat de aanwijzingen vermeld in artikel 21, § 2, overneemt)". Il y aura lieu de remédier à cette discordance.

Article 12

1. Mieux vaudrait, dans le texte néerlandais de l'article 12, § 1^{er}, du projet, faire chaque fois mention d'une "verklaring" et non d'une "bekendmaking" au Ministre. Non seulement on utiliserait ainsi un terme qui est plus correct sur le plan juridique, mais on se conformerait également à la terminologie du texte français, qui utilise le mot "déclaration".

2. À l'article 12, § 6, on écrira "en vue de la vente de produits ou de services par les CPAS et ...".

.../...

Article 16

1. À l'article 16, alinéa 1^{er}, 1°, dans la phrase introductive figurant au premier tiret, il y a une discordance entre le texte français ("qu'ils viennent s'installer ou s'installent avec l'un d'eux") et le texte néerlandais ("dat zij zich met hen vestigen of komen vestigen"). Il faudra éliminer cette discordance.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 16, alinéa 2, mieux vaudrait remplacer la phrase "Dit akkoord wordt op proef gegeven voor een proefperiode" par la phrase suivante, plus conforme au texte français: "In voorkomend geval wordt dit akkoord voor een proefperiode gegeven".

Article 17

1. Compte tenu des modifications que le projet de loi sur lequel le Conseil d'État, section de législation, rend ce jour l'avis 40.183/1, entend apporter à l'article 3 de la loi du 25 juin 1993, il semble que l'article 17, § 2, alinéa 1^{er}, du projet, doive se référer au "délai de trois mois visé à l'article 3, alinéa 6, de la loi".

2. Dès lors que l'article 17, § 2, alinéa 4, concerne la notification d'une décision individuelle, il est recommandé dans le texte néerlandais d'utiliser cette terminologie plutôt que la notion de "bekendmaking".

3. À l'article 17, § 3, alinéa 1^{er}, on fera mention de "l'article 16, alinéa 1^{er}, 3°" au lieu de l'"article 16, 3°".

Article 29

À la fin de l'article 29, alinéa 2, du projet, on écrira "... visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o".

Article 30

Si l'intention est de se référer dans l'article 30, § 2, du projet, aux formes "prescrites au § 1^{er}, alinéa 2," de cet article, il conviendra d'adapter la formulation de cette disposition en ce sens.

Article 31

Dans l'article 31, § 1^{er}, alinéa 2, 1°, du projet, on écrira "visées à l'article 29, alinéa 1^{er}, 1°, 2° et 3°,".

Article 32

1. À l'article 32, alinéa 4, du projet, on n'aperçoit pas la portée du membre de phrase "la personne visée à l'alinéa précédent", dès lors que l'article 32, alinéa 3, ne fait pas mention d'une personne.

2. Par souci de correction de la langue, on écrira à la fin du texte néerlandais de l'article 32, alinéa 4, du projet "Tenslotte kan hij van het abonnement afstand doen in de gevallen en volgens de wijze bepaald in het gemeentelijk reglement".

Article 36

Dans le texte néerlandais de l'article 36, alinéa 1^{er}, du projet, on écrira "artikel 24, § 1, derde lid".

Article 39

Il est évident qu'à la fin du texte néerlandais de l'article 39 du projet il faut écrire: "... worden afgegeven dat het geïnde bedrag vermeldt".

Article 41

Dans l'article 41, alinéa 2, du projet, on fera référence à l'article 26, §§ 1^{er}, alinéa 2, et 2".

Article 42

1. À l'article 42, § 1^{er}, du projet, les mots "op het openbaar domein" ne sont pas reproduits dans le texte français. Il faudra éliminer cette discordance.

La même observation s'applique à l'article 43, § 1^{er}, du projet.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 42, § 2, alinéa 1^{er}, il est fait mention de "losse standplaatsen". L'article 27, alinéa 1^{er}, notamment, fait état de "standplaatsen die van dag tot dag worden toegewezen". Dans le texte français, il est chaque fois question d'"emplacements (octroyés) au jour le jour". Une terminologie plus uniforme s'impose également dans le texte néerlandais (voir aussi par exemple l'article 43, § 2, alinéa 1^{er}).

3. L'article 42, § 3, mais également l'article 43, § 3, du projet, modifient certains articles du projet. Cette manière de légiférer n'est pas recommandée en légistique

.../...

et risque d'être néfaste pour la sécurité juridique. Tel est certainement le cas lorsque, comme à l'article 43, § 3, alinéa 2, 4°, un article du projet est complété par un alinéa qui n'est censé s'appliquer que dans l'hypothèse visée à l'article 43, § 3. Les auteurs du projet seraient bien avisés d'envisager, aux articles 42, § 3, et 43, § 3, du projet, de reproduire intégralement les dispositions - adaptées - du projet qu'ils entendent modifier ou compléter pour l'application des articles concernés.

4. Sous réserve de l'observation formulée au point 3, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 42, § 3, alinéa 2, "Voor de toepassing van het eerste lid worden ..." au lieu de "Tot uitvoering van de eerste lid, wordt ...".

Article 44

En ce qui concerne l'article 44 du projet, il peut être renvoyé à l'observation formulée à propos du fondement juridique du projet.

Article 46

Dans le texte néerlandais, on remplacera les mots "van deze wet" par les mots "van de wet".

Article 52

La portée de l'article 52 du projet ne doit pas figurer dans le dispositif du projet, mais bien dans la formule de proposition. L'article 52 est par conséquent superflu et doit être omis du projet.

Article 54

À propos de l'article 54 du projet, le fonctionnaire délégué a donné la précision suivante:

"La date du 1^{er} juin qui avait été préalablement retenue et qui aurait dû être appliquée à la loi et aux projets n'est, effectivement, plus d'actualité, compte tenu du retard qu'a pris l'ensemble du dossier".

On adaptera dès lors la formulation de l'article 54. En tout état de cause, le régime en projet ne pourra pas entrer en vigueur avant la date d'entrée en vigueur des dispositions législatives qui lui procureront son fondement juridique.

Formule exécutoire

La formule exécutoire doit figurer dans un article numéroté du projet.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT,	assesseur de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme G. SCHEPPERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME